

Zmluva č. 34/2023/NP

o poskytnutí finančného príspevku na prevádzku podľa § 77 zákona č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov neverejnému poskytovateľovi sociálnej služby

Zmluvné strany

Poskytovateľ príspevku: Trnavský samosprávny kraj
sídlo: Starohájska 10, PSČ 917 01 Trnava
v zastúpení: Mgr. Jozefom Viskupičom, predsedom

bankové spojenie: Štátna pokladnica
číslo účtu: IBAN SK18 8180 0000 0070 0050 1106
IČO: 37836901
(ďalej len „poskytovateľ“)

Poberateľ príspevku: Centrum bezbariérovej komunikácie
sídlo: Bátorová 29, 991 26 Bátorová
v zastúpení: Mgr. Róbertom Šarinom, štatutárnym zástupcom

bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
číslo účtu: IBAN SK60 0900 0000 0051 9628 3200
IČO: 52151883
(ďalej len „poberateľ“)

Čl. I Predmet zmluvy

1.1

Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán v súvislosti s poskytnutím finančného príspevku na prevádzku podľa § 77 zákona č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o sociálnych službách“) neverejnému poskytovateľovi: Centrum bezbariérovej komunikácie na poskytovanie tlmočníckej služby inou formou (telefonicky alebo s použitím telekomunikačných technológií) na území Trnavského samosprávneho kraja.

Finančný príspevok na prevádzku podľa § 77 zákona č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov neverejnému poskytovateľovi uvedený v tomto odseku sa ďalej označuje ako „finančný príspevok“.

1.2

Finančný príspevok na rok 2023 sa poskytuje na poskytovanie tlmočníckej služby inou formou (telefonicky alebo s použitím telekomunikačných technológií).

1.3

Poskytovateľ si zabezpečuje u poberateľa 1 200 hodín na rok 2023 na poskytovanie tlmočnickej služby inou formou (telefonicky alebo s použitím telekomunikačných technológií). Poskytovateľ poskytne na uvedený počet hodín poberateľovi finančný príspevok na rok 2023 vo výške **12 000 €** (slovom dvanásťtisíc eur). Z toho je 10 % z celkovej výšky finančného príspevku určených na administratívnu činnosť súvisiacu s poskytovaním tlmočnickej služby.

Poberateľ sa zaväzuje poskytovať tlmočnickú službu telefonicky alebo s použitím telekomunikačných technológií občanom, ktorým TTSK na základe ich žiadosti a splnením podmienok na tlmočenie podľa zákona o sociálnych službách danú službu u poberateľa písomne zabezpečil.

V prípade zmeny zabezpečenia počtu hodín tlmočnickej služby zo strany poskytovateľa, bude dodatkom k zmluve poberateľovi upravená výška finančného príspevku poskytnutého na rok 2023.

Finančný príspevok sa použije v súlade s § 13 ods. 2 zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 583/2004 Z. z.“), **na úhradu bežných výdavkov, ktoré nevyhnutne súvisia s poskytovaním tlmočnickej služby inou formou (telefonicky alebo s použitím telekomunikačných technológií).** Pri zaradovaní zamestnancov do platových stupňov, pri stanovení príplatku za riadenie a pri stanovení osobných ohodnotení je poberateľ povinný postupovať v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 553/2003 Z. z. o odmeňovaní niektorých zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

1.4

V zmysle § 16 ods. 2 zákona č. 583/2004 Z. z. finančné prostriedky podliehajú povinnému ročnému zúčtovaniu.

Poberateľ je povinný najneskôr **do 15. 01. 2024 predložiť poskytovateľovi na odbor financií a kópiu na odbor sociálnych vecí vyplnenú tabuľku, ktorá tvorí Prílohu č. 1 „Zúčtovanie finančného príspevku poskytnutého z rozpočtu TTSK za rok 2023“.**

ČI. II

Podmienky plnenia zmluvy

2.1

Poskytovateľ poskytne finančný príspevok bezhotovostne na účet poberateľa č. IBAN SK60 0900 0000 0051 9628 3200 vedený v Slovenskej sporiteľni, a. s., Bratislava, ktorý bude vyplácaný priebežne mesačne v sume určenej poskytovateľom.

2.2

Podľa § 4 ods. 2 zákona č. 583/2004 Z. z. je rozpočtový rok zhodný s kalendárnym rokom. Poberateľ je povinný finančný príspevok použiť najneskôr do konca rozpočtového roka – do 31. 12. 2023 na úhradu bežných výdavkov, ktoré vznikli v roku 2023 a v súlade s Prílohou č. 2 „Preplatky a nedoplatky“. V zmysle § 16 zákona č. 583/2004 Z. z. TTSK usporiada svoje hospodárenie vrátane finančných vzťahov k poberateľovi.

Vyúčtovanie finančného príspevku poskytnutého na rok 2023 je poberateľ povinný predložiť poskytovateľovi **na odbor sociálnych vecí**:

za I. štvrťrok - do 30. 04. 2023,

za II. štvrťrok - do 31. 07. 2023,

za III. štvrťrok - do 31. 10. 2023,

za IV. štvrťrok - do 31. 01. 2024.

2.3

Ak poberateľ nedodrží účelové použitie finančných prostriedkov, je povinný tieto finančné prostriedky vrátiť poskytovateľovi v termíne určenom poskytovateľom na účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy. Ak poberateľ nenaplní stanovený počet hodín uvedený v bode 1.3 je povinný čiastku zodpovedajúcu počtu hodín neposkytnutia sociálnej služby a s ňou súvisiacich činností vrátiť na účet poskytovateľa.

2.4

Na hospodárenie s prostriedkami poskytnutými z rozpočtu TTSK sa vzťahujú príslušné ustanovenia zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

2.5

Pri použití finančného príspevku poskytnutého v zmysle tejto zmluvy je poberateľ z dôvodu hospodárneho a efektívneho nakladania s týmto príspevkom povinný vykonať prieskum trhu a dokladovať výber dodávateľa z najmenej 3 uchádzačov. Poberateľ nie je povinný postupovať podľa predchádzajúcej vety pri použití finančných prostriedkov vo výške jednotlivo do 150 €.

2.6

Ak poberateľ ukončí poskytovanie sociálnej služby v priebehu roka 2023, vyúčtuje poskytnutý finančný príspevok ku dňu skončenia svojej činnosti, alebo v termíne určenom poskytovateľom na účet poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

2.7

Vyúčtovanie finančného príspevku podľa bodu 2.2 obsahuje rekapituláciu výdavkov, výpisy z bankového účtu zriadeného pre finančný príspevok a fotokópie dokladov vrátane príjmových a výdavkových pokladničných blokov o nadobudnutí bežných výdavkov podľa bodu 1.3 usporiadané v chronologickom poradí tak, ako boli uhrádzané z bankového účtu.

Pri výbere hotovosti z bankového účtu do pokladne je poberateľ povinný viesť finančné prostriedky v samostatne zriadenej pokladni a v tejto samostatne zriadenej pokladni môžu byť vedené len finančné prostriedky poskytnuté z rozpočtu TTSK. Poberateľ je povinný na všetkých dokladoch uviesť „Výdavok uhradený z príspevku TTSK“ a v akej výške.

2.8

Poberateľ je povinný viesť poskytnutý finančný príspevok na samostatnom účte v peňažnom ústave, na ktorom môžu byť vedené len finančné prostriedky poskytnuté z rozpočtu TTSK.

Poberateľ nie je oprávnený poskytnuté finančné prostriedky previesť z bankového účtu v peňažnom ústave uvedenom v tejto zmluve na iný účet s výnimkou ich priebežného čerpania. Pod priebežným čerpaním sa rozumejú bezhotovostné úhrady z bankového účtu poberateľa na bežné výdavky. V prípade, že poberateľ uhradza mzdy a odvody z iného svojho účtu, môže si potrebný peňažný objem finančných prostriedkov poskytnutých poskytovateľom previesť na tento účet pred termínom splatnosti. Mzdy za mesiac december si poberateľ prevedie na iný svoj účet.

2.9

Poberateľ je povinný do 8 dní písomne oznámiť všetky zmeny skutočností uvedených v § 63 a § 64 zákona o sociálnych službách.

2.10

Poberateľ je povinný vždy do 30 dní po ukončení príslušného štvrťroku predložiť poskytovateľovi vyplnenú **Prílohu č. 3 „Evidencia prijímateľov sociálnej služby a počet hodín poskytovania tlmočenia“ a Prílohu č. 3a) „Evidencia vykonávania oprávnených činností štatutárneho zástupcu“.**

2.11

Poberateľ je povinný poskytovať sociálnu službu riadne, v súlade s podmienkami a povinnosťami stanovenými zákonom o sociálnych službách.

2.12

Nedodržanie príslušných ustanovení tejto zmluvy sa považuje za porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov sa bude postupovať v súlade s týmto zákonom.

V prípade, ak poberateľ poruší niektorú z podmienok alebo povinností stanovených touto zmluvou alebo zákonom je poskytovateľ oprávnený pozastaviť vyplácanie finančného príspevku.

2.13

Poberateľ je povinný pri nakladaní s finančným príspevkom zachovávať hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť jeho použitia. Poskytovateľ bude sledovať a kontrolovať účelnosť využitia finančných prostriedkov a hospodárenie s finančnými prostriedkami poskytnutými poskytovateľom.

V súvislosti s poskytnutým finančným príspevkom poberateľ berie na vedomie oprávnenia poskytovateľa pri plnení povinností podľa zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

2.14

Poberateľ je povinný:

- vykonávať odborné činnosti a ďalšie činnosti súvisiace s poskytovaním tlmočnickej služby, špecializovaného sociálneho poradenstva a sociálnej rehabilitácie
- zabezpečovať rast odbornej a vzdelanostnej úrovne zamestnancov absolvovaním odborných školení, seminárov a vzdelávacích programov pre zamestnancov,
- dodržiavať právne predpisy na úseku civilnej ochrany, požiarnej ochrany a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci podľa zákona č. 42/1994 Z. z. o civilnej ochrane obyvateľstva v znení neskorších predpisov, zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarom v znení neskorších predpisov a zákona č. 124/2006 Z. z. o BOZP a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

2.15

Poskytovateľ je oprávnený vykonať u poberateľa kontrolu plnenia podmienok na zápis do registra sociálnych služieb (ďalej len „register“) počas poskytovania sociálnej služby a povinností poskytovateľa sociálnej služby a kontrolu hospodárenia s finančným príspevkom. Poberateľ je povinný umožniť povereným zamestnancom poskytovateľa vstup do objektu, v ktorom sa poskytuje sociálna služba, alebo ktoré priamo súvisia s poskytovaním sociálnej služby a predložiť potrebné doklady, informácie a vysvetlenie v lehotách na to určených a poskytnúť ďalšiu súčinnosť pre výkon kontroly plnenia podmienok na zápis do registra počas poskytovania sociálnej služby a povinností poskytovateľa sociálnej služby a účelového použitia poskytnutého finančného príspevku.

2.16

V prípade zistených nedostatkov poskytovateľ uloží opatrenia na ich odstránenie v určenej lehote. Ak poberateľ neodstráni zistené nedostatky v určenej lehote, poskytovateľ, ktorý opatrenie na odstránenie zistených nedostatkov uložil, vydá rozhodnutie o zákaze poskytovať sociálnu službu a v ňom určí aj lehotu na odstránenie zistených nedostatkov.

Ak poberateľ neodstráni zistené nedostatky ani v tejto lehote, TTSK vykoná výmaz poskytovateľa poskytujúceho sociálnu službu podľa zákona o sociálnych službách z registra v územnom obvode poskytovateľa.

2.17

Poskytovateľ a poberateľ prehlasujú, že sú si vedomí, že spracúvajú osobné údaje v zmysle § 94b a § 94c zákona o sociálnych službách. Poberateľ zároveň prehlasuje, že si je vedomý svojej povinnosti v zmysle § 96 zákona o sociálnych službách zabezpečovať ochranu osobných údajov podľa osobitných predpisov.

Čl. III

Odstúpenie od zmluvy

3.1

Poskytovateľ po dobu trvania zmluvy je oprávnený od zmluvy odstúpiť, ak:

- a) poberateľ použije finančný príspevok v rozpore s účelom, na ktorý bol v súlade s bodom 1.3 tejto zmluvy poskytnutý,
- b) poberateľ nevyúčtuje finančný príspevok:
 - za I. štvrťrok - do 30. 04. 2023,
 - za II. štvrťrok - do 31. 07. 2023,
 - za III. štvrťrok - do 31. 10. 2023,
 - za IV. štvrťrok - do 31. 01. 2024alebo za príslušné obdobie podľa bodu 2.6 tejto zmluvy,
- c) poberateľ pri čerpaní finančného príspevku nebude postupovať podľa bodu 2.8.

3.2

V prípade odstúpenia poskytovateľa od zmluvy z dôvodov uvedených v bode 3.1 tejto zmluvy, je poberateľ povinný vrátiť poskytovateľovi poskytnutý finančný príspevok v lehote do 15 dní od odstúpenia na účet poskytovateľa, a to:

- a) vo výške, v ktorej bol použitý v rozpore s účelom, ak poskytovateľ odstúpi od zmluvy z dôvodu uvedeného v bode 3.1 písm. a) tejto zmluvy,
- b) za obdobie, ktoré poberateľ nevyúčtoval, ak poskytovateľ odstúpi od zmluvy z dôvodu uvedeného v bode 3.1 písm. b) tejto zmluvy,
- c) vo výške zodpovedajúcej rozsahu porušenia, ak poskytovateľ odstúpi od zmluvy z dôvodu uvedeného v bode 3.1 písm. c) tejto zmluvy.

3.3

Odstúpenie je účinné dňom doručenia odstúpenia druhej strane.

Čl. IV

Záverečné ustanovenia

4.1

Zmeny tejto zmluvy možno uskutočniť len písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.

4.2

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:

Príloha č. 1 „Zúčtovanie finančného príspevku poskytnutého z rozpočtu vyššieho územného celku za rok 2023“,

Príloha č. 2 „Preplatky a nedoplatky“,

Príloha č. 3) „Evidencia prijímateľov sociálnej služby a počet hodín poskytovania tlmočenia“,

Príloha č. 3a) „Evidencia vykonávania oprávnených činností štatutárneho zástupcu“.

4.3

Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám.

4.4

Táto zmluva bola vyhotovená v troch exemplároch, z ktorých poskytovateľ obdrží dve vyhotovenia a poberateľ jedno vyhotovenie.

4.5

Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, obsahu porozumeli, zhoduje sa s ich vôľou a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.

V Trnave, dňa 30.01.2023

v. r.
Mgr. Róbert Šarina
štatutárny zástupca
Centrum bezbariérovej komunikácie

v. r.
Mgr. Jozef Viskupič
predseda
Trnavský samosprávny kraj

Organizácia:

IČO:

**Zúčtovanie finančného príspevku poskytnutého
z rozpočtu vyššieho územného celku za rok 2023**

(v €)

Účel	Suma poskytnutých finančných prostriedkov v roku 2023	Suma skutočne použitých finančných prostriedkov k 31.12.2023	Suma nepoužitých finančných prostriedkov (rozdiel stĺp. 1 - stĺp. 2)	Dátum vrátenia nepoužitých finančných prostriedkov	Číslo účtu, na ktorý boli finančné prostriedky vrátené
a	1	2	3	4	5

Poznámka: číselné údaje v tabuľke vyplniť na dve desatinné miesta

Po vyplnení zaslať na odbor financií a kópiu na odbor sociálnych vecí TTSK do 15.1.2024

Vypracoval:

Dňa:

Tel. č:

Pečiatka a podpis štatutárneho zástupcu:

Preplatky a nedoplatky

Preplatky

1. V prípade uhrádzania zálohových platieb za energie, vodu a komunikácie v plnej výške z finančného príspevku poskytnutého z rozpočtu z TTSK sa preplatok v plnej výške vráti na účet poskytovateľa príspevku (TTSK) uvedeného v záhlaví zmluvy.
2. V prípade uhrádzania zálohových platieb za energie, vodu a komunikácie z finančného príspevku poskytnutého z rozpočtu TTSK a bežného účtu poberateľa príspevku, sa vrátenie preplatku riadi nasledovným postupom:
ak je preplatok nižší ako je výška uhrádzaná z rozpočtu TTSK, poberateľ nie je povinný preplatok (alebo jeho časť) vrátiť na účet poskytovateľa príspevku uvedený v záhlaví zmluvy.

Nedoplatky

Poberateľ príspevku môže použiť finančný príspevok poskytnutý v bežnom rozpočtovom roku na úhradu bežných výdavkov, ktoré vznikli v predchádzajúcom rozpočtovom roku týkajúcich sa vyúčtovacích faktúr zálohových platieb za energie, vodu a komunikácie, ktoré boli uhrádzané z finančného príspevku z rozpočtu TTSK.

Evidencia prijímateľov sociálnej služby a počet hodín poskytovania tlmočenia

Dátum	Čas tlmočenia od – do	Meno a priezvisko klienta	Adresa klienta	Popis predmetu tlmočenia, resp. výkonu **	Miesto poskytovania tlmočnickej služby	Poznámky
	Podrobne rozpísať časový harmonogram, na konci každého dňa uviesť počet odpracovaných hodín					
Koniec mesiaca – sumár hodín	Počet hodín tlmočenia spolu ; počet hodín dovolenky a NV					

** pri administratíve – treba presne rozpísať činnosti, ktoré boli v rámci administratívy vykonávané, hlavne ak sa jedná o niekoľko celých dní idúcich po sebe (taktiež je potrebné uviesť, kde je výkon administratívy vykonávaný)

V prípade čerpania NV- za aké obdobie je NV čerpané

Každý výkaz o odpracovaných hodinách za dané obdobie musí byť podpísaný riaditeľom.

Evidencia vykonávania oprávnených činností štatutárneho zástupcu

Dátum	Čas od – do *	Podrobný popis manažovania tlmočnikov poskytujúcich tlmočnícku službu objednanú TTSK	Miesto pracovného výkonu	Poznámky
	Podrobne rozpísať časový harmonogram, na konci každého dňa uviesť počet odpracovaných hodín			
Koniec mesiaca – sumár hodín	Počet odpracovaných hodín spolu ; počet hodín dovolenky a NV			

V prípade čerpania NV- za aké obdobie je NV čerpané

Každý výkaz o odpracovaných hodinách za dané obdobie musí byť podpísaný.

.